

# Antrieb 230 V

## Actuator 230 V

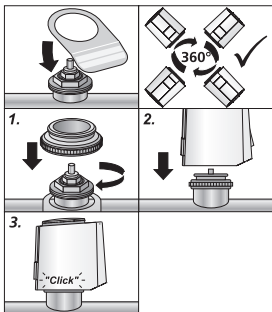
### AES 2xx05



#### MONTAGE



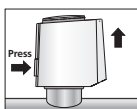
Assembly  
Montage  
Montaje  
Montaggio  
Montering  
Montaż  
Asennus  
МОНТАЖ



#### DEMONTAGE

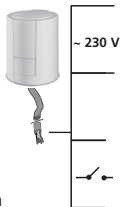


Disassembly  
Démontage  
Desmontaje  
Demontage  
Demontaggio  
Demontering  
Demontaž  
Purkaminen  
ДЕМОНТАЖ



#### ANSCHLUSS

Connection  
Raccordement  
Collagemento  
Connexion  
Verbinding  
Podłączenie  
Forbindelse  
Förbindelse  
Sähköinen liitäntä  
соединение

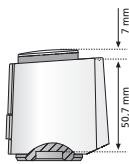
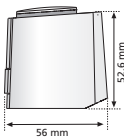


braun - brown - brun - marrón - bruin - Brązowy - marrone - brun - ruskea - коричневый

blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий

schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muusta - negro - черный

grau - grey - gris - grijs - gris - szary - grigio - grå - harma - серый



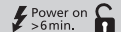
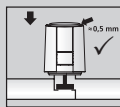
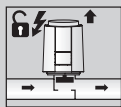
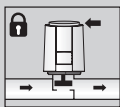
#### Optional First-Open

AES 20x05-00  
Stromlos-zu  
Normally Closed

### NC

„First-Open“-Funktion  
“First-Open” function  
Fonction „First-Open”  
Función de contacto abierto  
“First-Open” functie  
Funkcja „first open”

Funzione “First-Open”  
“First-Open” funksjon  
“Första-gången” funktion  
“First-Open” toiminta  
функция „first open”

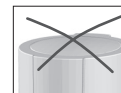
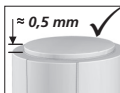


AES 20x05-10  
Stromlos-zu  
Normally Closed

### NC

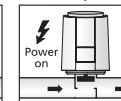
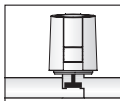
Anpassungskontrolle  
Adaption check  
Contrôle de l'ajustement  
Control de adaptación  
Aanpassingscontrole  
Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania  
Tilpasningskontrol  
Tilpasningskontroll  
Justeringskontroll  
Sopivuuden tarkistus  
контроль приспособления



Funktionsweise  
Function mode  
Mode de fonctionnement  
Funcionamiento  
Werkwijze  
Modo di funzione

Zasada działania  
Funktionsmåde  
Funksjonsmodus  
Funktionssätt  
Toimintaperiaate  
принцип действия



<b>Stroke</b>	<b>Version NC</b>
<b>Course</b>	AES 20405 = 4,0 mm
<b>Corse</b>	AES 20505 = 5,0 mm
<b>Golpe</b>	
<b>Slag</b>	
<b>Skok</b>	
<b>Iskupituus</b>	
<b>длина хода</b>	

**DEU****Technische Daten**

Betriebsspannung:	230 V, +10 %...- 10 %, 50/60 Hz
Betriebsleistung:	1 W
Einschaltstrom, max.:	< 550 mA für max. 100 ms
Stellkraft:	100 N + 5 %
Schaltstrom, Endschalter:	230 V AC: 5 A (1A)
Schutzgrad:	IP 54
Umgebungstemperatur:	0 °C ... 60 °C
Lagertemperatur:	-25 °C ... 60 °C

**ENG****Technical Specifications**

Operating voltage:	230 V, +10%...- 10%, 50/60 Hz
Operating capacity:	1 W
Max. inrush current:	< 550 mA for max. 100 ms
Actuating force:	100 N + 5 %
Switching current, end switch:	230 V AC: 5 A (1A)
Type of protection:	IP 54
Ambient temperature:	0°C ... 60°C
Storage temperature:	-25°C ... 60°C

**FRA****Spécifications techniques**

Tension de service :	230 V, +10%...- 10%, 50/60 Hz
Capacité de fonctionnement :	1 W
Courant de fermeture du circuit :	< 550 mA pendant max. 100 ms
Force:	100 N + 5 %
Courant d'enclenchement,	
Interrupteur de fin de course:	230 V AC: 5 A (1A)
Type de protection :	IP 54
Température ambiante :	0°C ... 60°C
Température de stockage :	-25°C ... 60°C

**ITA****Dati tecnici**

Tensione d'esercizio:	230 V, +10%...- 10%, 50/60 Hz
Potenza d'esercizio:	1 W
Corrente d'inserzione:	< 550 mA per max. 100 ms
Forza:	100 N + 5 %
Corrente di commutazione, finecorsa:	230 V AC: 5 A (1A)
Grado di protezione:	IP 54
Temperatura ambiente:	0°C ... 60°C
Temperatura di stoccaggio:	-25°C ... 60°C

**ESP****Datos técnicos**

Tensión:	230 V, +10%...- 10%, 50/60 Hz
Potencia de servicio:	1 W
Corriente de cierre:	< 550 mA para un máximo de 100 ms
Fuerza:	100 N + 5 %
Intensidad en el contacto auxiliary:	230 V AC: 5 A (1A)
Grado de protección:	IP 54
Temperatura ambiente:	0°C ... 60°C
Temp. de almacenamiento:	-25°C ... 60°C

**NDL****Technische gegevens**

Bedrijfsspanning:	230 V, +10%...- 10%, 50/60 Hz
Bedrijfsvermogen:	1 W
Inschakelstroom:	< 550 mA voor max. 100 ms
Kracht:	100 N + 5 %
Schakelstroom, Eindschakelaar:	230 V AC: 5 A (1A)
Veiligheidsklasse:	IP 54
Omggevingstemperatuur:	0°C ... 60°C
Opslagtemperatuur:	-25°C ... 60°C

**POL****Dane techniczne**

Napięcie robocze:	230 V, +10%...- 10%, 50/60 Hz
Moc napędowa:	1 W
Maks. prąd włączenia:	< 550 mA dla maks. 100 ms
Siła nastawcza:	100 N + 5 %
Prąd zestyku łącznika krańcowego:	230 V AC: 5 A (1A)
Stopień ochrony:	IP 54
Temperatura otoczenia:	0°C ... 60°C
Temperatura składowania:	-25°C ... 60°C

**DAN****NOR****Tekniske data**

Driftsspænding:	230 V, +10%...- 10%, 50/60 Hz
Driftseffekt:	1 W
Startstrøm:	< 550 mA i max. 100 ms
Kraft:	100 N + 5 %
Koblingsstrøm, Endestopafbryder:	230 V AC: 5 A (1A)
Beskyttelsesklasse:	IP 54
Omgivelsestemperatur:	0°C ... 60°C
Oplagringstemperatur:	-25°C ... 60°C

**SWE****Tekniska data**

Driftsspänning:	230 V, +10%...- 10%, 50/60 Hz
Drifteffekt:	1 W
Inkopplingsström:	< 550 mA för max 100 ms
Kraft:	100 N + 5 %
Brytström, Gränsställare:	230 V AC: 5 A (1 A)
Skyddsätt:	IP 54
Omgivningstemperatur:	0°C ... 60°C
Lagringstemperatur:	-25°C ... 60°C

**FIN****Tekniset tiedot**

Toimintajännite:	230 V, +10%...-10%, 50/60 Hz
Käyttöteho:	1 W
KytKentävirta:	< 550 mA enint. 100 ms:lle
Voima:	100 N + 5 %
KytKentävirta, Päätekytkin:	230 V AC: 5 A (1 A)
Suojan laatu:	IP 54
Ympäristön lämpötila:	0°C ... 60°C
Varastointilämpötila:	-25°C ... 60°C

**RUS****Технические данные**

Рабочее напряжение:	230 В, +10%...-10%, 50/60 Гц
Рабочее мощность:	1 Вт
Ток включения:	< 550 мА макс. 100 мс
Сила:	100 Н + 5 %
переключение ток,	
концевой выключатель:	230 В AC: 5 А (1 А)
Степень защиты:	IP 54
Темп. окружающей среды:	0°C ... 60°C
Темп. складирования:	-25°C ... 60°C

# Antrieb 24 V

## Actuator 24 V

### AES 40x05

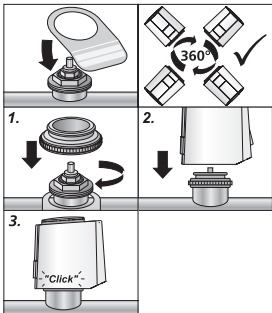
AES 40405  
AES 40505



#### MONTAGE



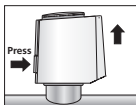
Assembly  
Montage  
Montaje  
Montaggio  
Montering  
Montaż  
Asennus  
МОНТАЖ



#### DEMONTAGE

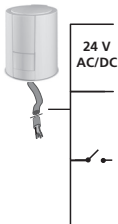


Disassembly  
Démontage  
Desmontaje  
Demontage  
Demontaggio  
Demontering  
Demontaż  
Purkaminen  
демонтаж



#### ANSCHLUSS

Connection  
Raccordement  
Collagemento  
Connexión  
Verbinding  
Podłączenie  
Forbindelse  
Förbindelse  
Sähköinen liitäntä  
соединение



braun - brown - brun - marrón - bruin - Brązowy - marrone - brun - ruskea - коричневый  
blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий  
schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muusta - negro - черный  
grau - grey - gris - grijs - gris - szary - grigio - grå - harma - серый



Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schaltnetzteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16

**Supply voltage: Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16**

Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16

**Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16**

Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16

**Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor AC-variante) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variante) volgens EN 61558-2-16**

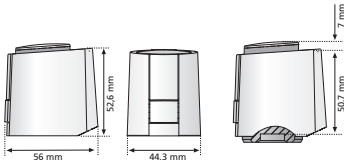
Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16

**Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16**

Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnätdel (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16

**Syöttöjännite: Turvamuuntaja (AC versioille) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkuritiehölähde (DC versioille) standardin EN 61558-2-16 mukaan**

Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16



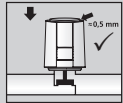
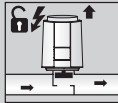
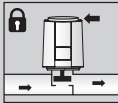
#### Optional First-Open

AES 40x05-00  
Stromlos-zu  
Normally Closed

NC

„First-Open“-Funktion  
"First-Open" function  
Fonction „First-Open“  
Función de contacto abierto  
"First-Open" functie  
Funkcja „first open“

Funzione "First-Open"  
"First-Open" funksjon  
"Första-gången" funktion  
"First-Open" toiminta  
функция „first open“

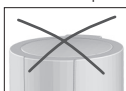
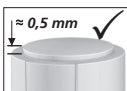


AES 40x05-10  
Stromlos-zu  
Normally Closed

NC

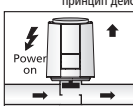
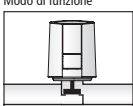
Anpassungskontrolle  
Adaption check  
Contrôle de l'ajustement  
Control de adaptación  
Aanpassingscontrole  
Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania  
Tilpasningskontroll  
Tilpasningskontroll  
Justeringskontroll  
Sopivuuden tarkistus  
контроль приспособления



Funktionsweise  
Function mode  
Mode de fonctionnement  
Funcionamiento  
Werkwijze  
Modo di funzione

Zasada działania  
Funktionsmåde  
Funksjonsmodus  
Funktionssätt  
Toimintaperiaate  
принцип действия



## DEU

**Technische Daten:**

Betriebsspannung:	24 V, AC/DC, +20 %...-10 %
Betriebsleistung:	1 W
Einschaltstrom, max.:	< 300 mA für max. 2 min
Schaltstrom, Endschalter:	24 V: 3 A (1 A)
Stellkraft:	100 N +5 %
Schutzgrad:	IP 54
Umgebungstemperatur:	0 °C ... 60 °C
Lagertemperatur:	-25 °C ... 60 °C

## ENG

**Technical Specifications:**

Operating voltage:	24 V, AC/DC, +20 %...-10 %
Operating power:	1 W
Max. inrush current:	< 300 mA for max. 2 min.
Switching current, end switch:	24 V: 3 A (1 A)
Actuating force:	100 N +5 %
Type of protection:	IP 54
Ambient temperature:	0 °C ... 60 °C
Storage temperature:	-25 °C ... 60 °C

## FRA

**Spécifications techniques:**

Tension de service :	24 V, AC/DC, +20 %...-10 %
Consommation :	1 W
Courant d'enclenchement :	< 300 mA pendant max. 2 min
Courant d'enclenchement, Interrupteur de fin de course:	24 V: 3 A (1 A)
Force :	100 N +5 %
Type de protection :	IP 54
Température ambiante :	0 °C ... 60 °C
Température de stockage :	-25 °C ... 60 °C

## ITA

**Dati tecnici:**

Tensione d'esercizio:	24 V, AC/DC, +20 %...-10 %
Potenza d'esercizio:	1 W
Corrente d'inserzione:	< 300 mA per max. 2 min
Corrente di commutazione, finecorsa:	24 V: 3 A (1 A)
Forza:	100 N +5 %
Grado di protezione:	IP 54
Temperatura ambiente:	0 °C ... 60 °C
Temperatura di stoccaggio:	-25 °C ... 60 °C

## ESP

**Datos técnicos:**

Tensión:	24 V, AC/DC, +20 %...-10 %
Potencia de servicio:	1 W
Corriente de cierre:	< 300 mA para un máximo de 2 min
Intensidad en el contacto auxiliary:	24 V: 3 A (1 A)
Fuerza:	100 N +5 %
Grado de protección:	IP 54
Temperatura ambiente:	0 °C ... 60 °C
Temp. de almacenamiento:	-25 °C ... 60 °C

## NDL

**Technische gegevens:**

Bedrijfsspanning:	24 V, AC/DC, +20 %...-10 %
Verbruik:	1 W
Inschakelstroom:	< 300 mA voor max. 2 min
Schakelstroom, Eindschakelaar:	24 V: 3 A (1 A)
Kracht:	100 N +5%
Veiligheidsklasse:	IP 54
Omgevingstemperatuur:	0 °C ... 60 °C
Opslagtemperatuur:	-25 °C ... 60 °C

## POL

**Dane techniczne:**

Napięcie robocze:	24 V, AC/DC, +20 %...-10 %
Moc napędowa:	1 W
Maks. prąd włączenia:	< 300 mA dla maks. 2 min
Prąd zestyku łącznika krańcowego:	24 V: 3 A (1 A)
Siła nastawcza:	100 N +5 %
Stopień ochrony:	IP 54
Temperatura otoczenia:	0 °C ... 60 °C
Temperatura składowania:	-25 °C ... 60 °C

## DAN

## NOR

**Tekniske data:**

Driftsspænding:	24 V, AC/DC, +20 %...-10 %
Driftseffekt:	1 W
Startstrøm:	< 300 mA i max. 2 min
Koblingsstrøm, Endestopafbryder:	24 V: 3 A (1 A)
Kraft:	100 N +5 %
Beskyttelsesklasse:	IP 54
Omgivelsestemperatur:	0 °C ... 60 °C
Oplagringstemperatur:	-25 °C ... 60 °C

## SWE

**Tekniska data:**

Driftsspänning:	24 V, AC/DC, +20 %...-10 %
Drifteffekt:	1 W
Inkopplingsström:	< 300 mA för max. 2 min
Brytström, Gränsställare:	24 V: 3 A (1 A)
Kraft:	100 N +5 %
Skyddssätt:	IP 54
Omgivningstemperatur:	0 °C ... 60 °C
Lagringstemperatur:	-25 °C ... 60 °C

## FIN

**Tekniset tiedot:**

Toimintajännite:	24 V, AC/DC, +20 %...-10 %
Käyttötöteho:	1 W
KytKentävirta:	< 300 mA enint. 2 min:lle
KytKentävirta, Päätekytkin:	24 V: 3 A (1 A)
Voima:	100 N +5 %
Suojan laatu:	IP 54
Ympäristön lämpötila:	0 °C ... 60 °C
Varastointilämpötila:	-25 °C ... 60 °C

## RUS

**Технические данные**

Рабочее напряжение:	24 В, AC/DC, +20 %...-10 %
Рабочее мощность:	1 Вт
Ток включения:	< 300 mA макс. 2 min
переключение ток, концевой выключатель:	24 В: 3 А (1 А)
Сила:	100 N +5 %
Степень защиты:	IP 54
Темп. окружающей среды:	0 °C ... 60 °C
Темп. складирования:	-25 °C ... 60 °C